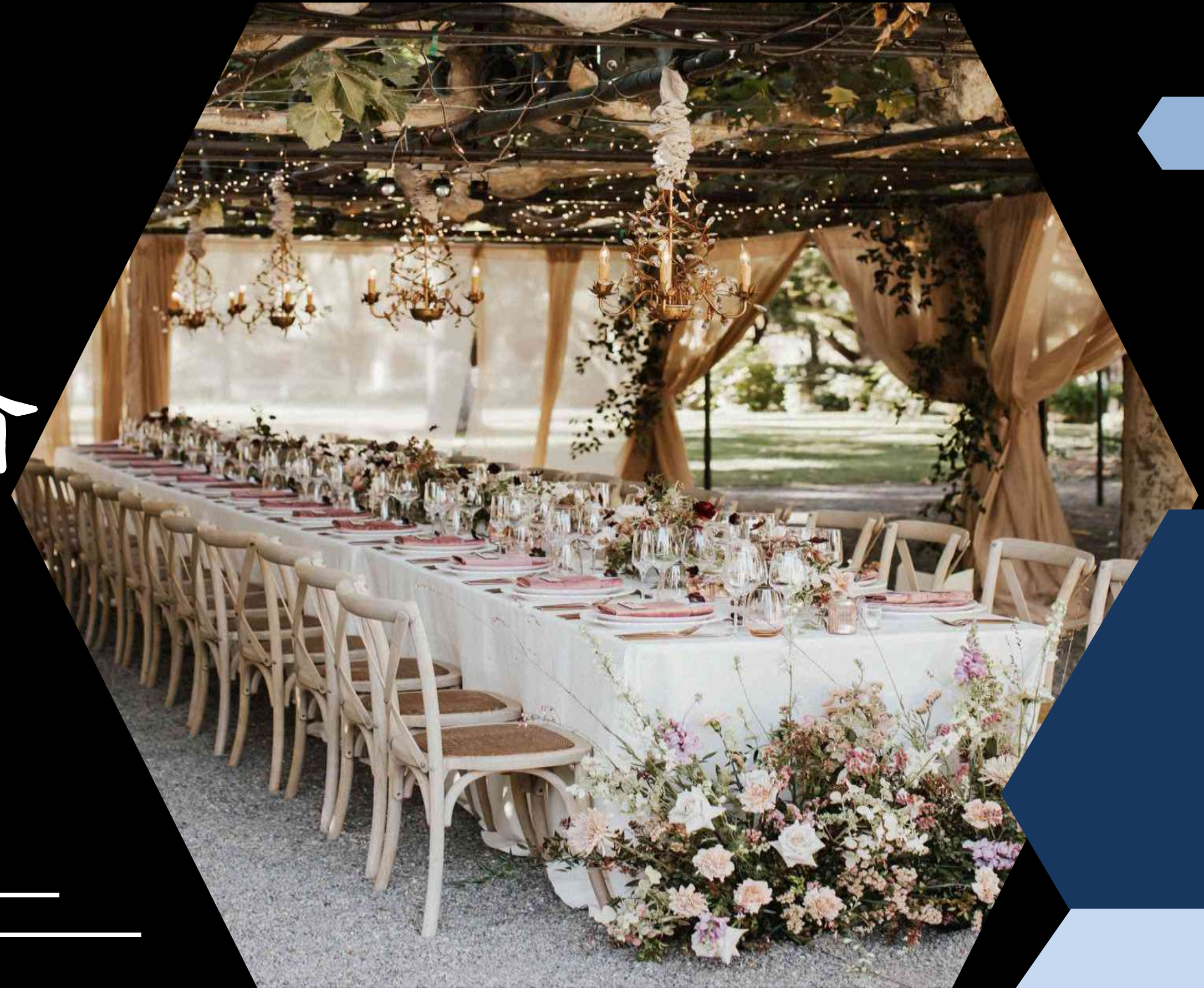


耶穌的比喻

婚宴



Jesus Parables – The Wedding Feast

## 马太福音 Matthew 22:1-14

1. 耶稣又用比喻对他们说，
2. 天国好比一个王，为他儿子摆设娶亲的筵席。
3. 就打发仆人去请那些被召的人来赴席。他们却不肯来。

1. Jesus spoke to them again in parables, saying:
2. "The kingdom of heaven is like a king who prepared a wedding banquet for his son.
3. He sent his servants to those who had been invited to the banquet to tell them to come, but they refused to come.

## 马太福音 Matthew 22:1-14

**4. 王又打发别的仆人说，你们告诉那被召的人，我的筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰了，各样都齐备。请你们来赴席。**

**5. 那些人不理就走了。一个到自己田里去。一个作买卖去。**

**4. "Then he sent some more servants and said, 'Tell those who have been invited that I have prepared my dinner: My oxen and fattened cattle have been butchered, and everything is ready. Come to the wedding banquet.'**

**5. "But they paid no attention and went off--one to his field, another to his business.**

## 马太福音 Matthew 22:1-14

6. 其余的拿住仆人，凌辱他们，把他们杀了。
7. 王就大怒，发兵除灭那些凶手，烧毁他们的城。
8. 于是对仆人说，喜筵已经齐备，只是所召的人不配。

6. The rest seized his servants, mistreated them and killed them.

7. The king was enraged. He sent his army and destroyed those murderers and burned their city.

8. "Then he said to his servants, 'The wedding banquet is ready, but those I invited did not deserve to come.'

## 马太福音 Matthew 22:1-14

**9. 所以你们要往岔路口上去，凡遇见的，都召来赴席。**

**10. 那些仆人就出去到大路上，凡遇见的，不论善恶都召聚了来。筵席上就坐满了客。**

**11. 王进来观看宾客，见那里有一个没有穿礼服的。**

**9. Go to the street corners and invite to the banquet anyone you find.'**

**10. So the servants went out into the streets and gathered all the people they could find, both good and bad, and the wedding hall was filled with guests.**

**11. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing wedding clothes.**

## 马太福音 Matthew 22:1-14

12. 就对他说，朋友，你到这里来，怎么不穿礼服呢？那人无言可答。

13. 于是王对使唤的人说，捆起他的手脚来，把他丢在外边的黑暗里。在那里必要哀哭切齿了。

14. 因为被召的人多，选上的人少。

12. 'Friend,' he asked, 'how did you get in here without wedding clothes?' The man was speechless.

13. "Then the king told the attendants, 'Tie him hand and foot, and throw him outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

14. "For many are invited, but few are chosen."

---

---

## 故事的角色 The Characters in the Parable

王代表天父 The King Represents The Father

儿子就是主耶稣 The Son is Jesus

宾客就是神的选民——前者以色列人，后者则是耶稣门徒、教会。  
The guests are God's chosen people - the Israelites of the Old Testament; Jesus' disciples and the church in the New Testament.

---

---

---

---

## 以赛亚书 Isaiah 25:6-9

**6. 在这山上万军之耶和华，必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。**

**7. 他又必在这山上，除灭遮盖万民之物，和遮蔽万国蒙脸的帕子。**

**6. On this mountain the LORD Almighty will prepare a feast of rich food for all peoples, a banquet of aged wine-- the best of meats and the finest of wines.**

**7. On this mountain he will destroy the shroud that enfolds all peoples, the sheet that covers all nations;**



## 以赛亚书 Isaiah 25:6-9

8. 他已经吞灭死亡直到永远。主耶和华必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱。因为这是耶和华说的。

9. 到那日人必说，看哪，这是我们的神。我们素来等候他，他必拯救我们，这是耶和华，我们素来等候他，我们必因他的救恩。欢喜快乐。

8. he will swallow up death forever. The Sovereign LORD will wipe away the tears from all faces; he will remove the disgrace of his people from all the earth. The LORD has spoken.

9. In that day they will say, "Surely this is our God; we trusted in him, and he saved us. This is the LORD, we trusted in him; let us rejoice and be glad in his salvation."

## 马太福音 Matthew 8:11-12

**11. 我又告诉你们，从东从西，将有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各，一同坐席。**

**12. 惟有本国的子民，竟被赶到外边黑暗里去。在那里必要哀哭切齿了。**

**11. I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven.**

**12. But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.**



---

---

**The banquet represents the coming of the Kingdom of Heaven.**

**The Kingdom of Heaven draws near to Israel  
(Matthew 22:1-3)**

**Facing persecution (Matthew 22:4-7)**

**The Kingdom of Heaven comes to the Gentiles  
(Matthew 22:8-10)**

**The Last Judgement (Matthew 22:11-14)**

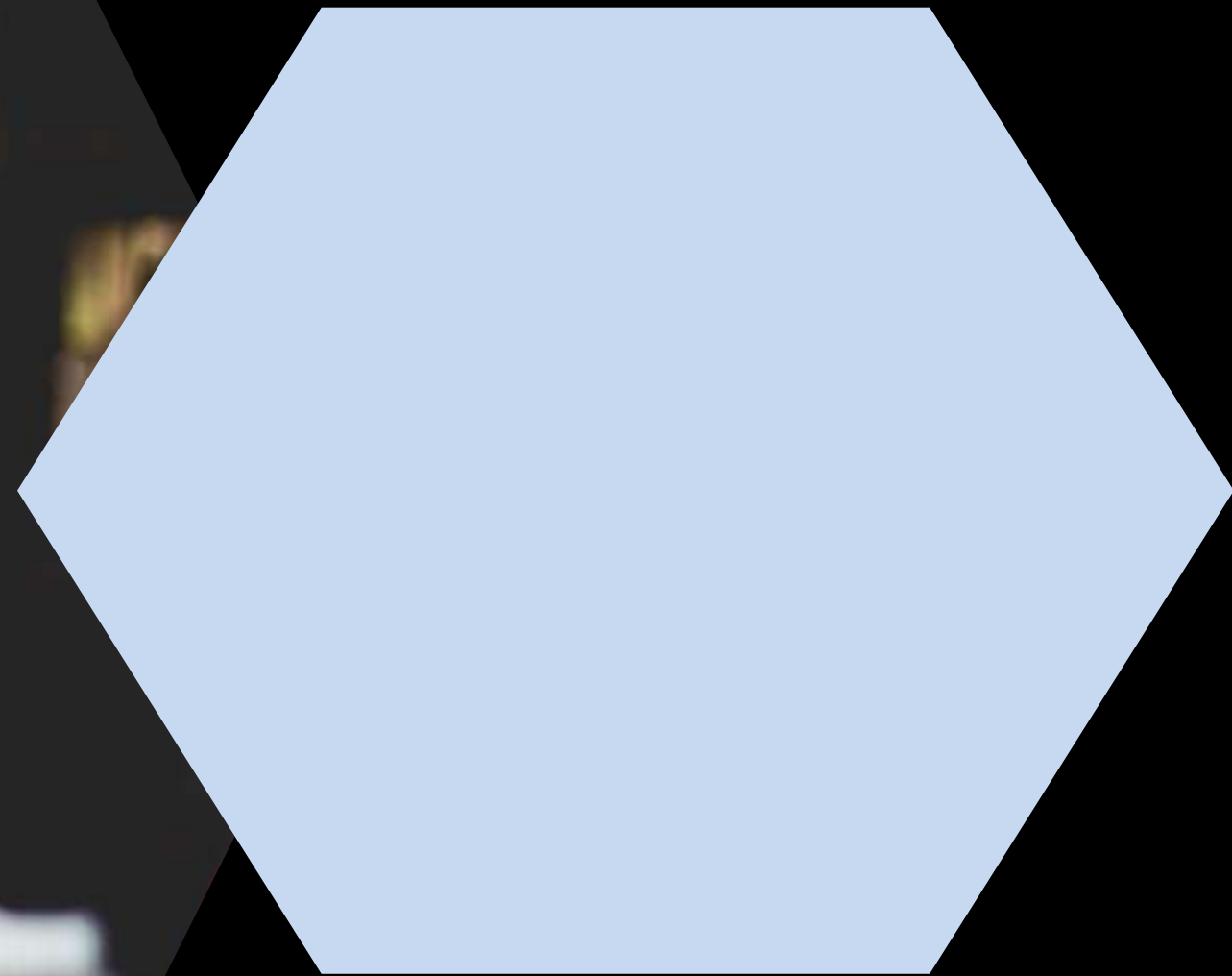
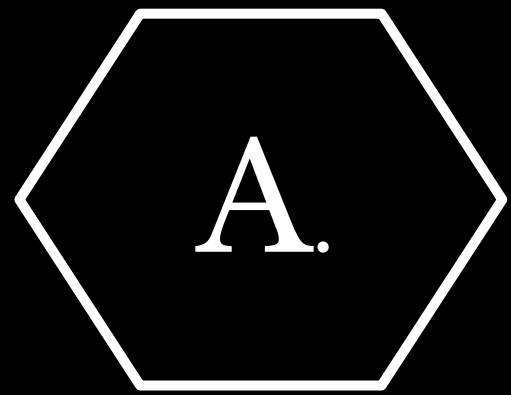
---

---

---

---





# 我们对婚宴邀请的回应

Our Invitation's Response to the Banquet

## 马太福音 Matthew 22:1-5

1. 耶稣又用比喻对他们说，
2. 天国好比一个王，为他儿子摆设娶亲的筵席。
3. 就打发仆人去请那些被召的人来赴席。他们却不肯来。

1. Jesus spoke to them again in parables, saying:
2. "The kingdom of heaven is like a king who prepared a wedding banquet for his son.
3. He sent his servants to those who had been invited to the banquet to tell them to come, but they refused to come.

## 马太福音 Matthew 22:1-5

**4. 王又打发别的仆人说，你们告诉那被召的人，我的筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰了，各样都齐备。请你们来赴席。**

**5. 那些人不理就走了。一个到自己田里去。一个作买卖去。**

**4. "Then he sent some more servants and said, 'Tell those who have been invited that I have prepared my dinner: My oxen and fattened cattle have been butchered, and everything is ready. Come to the wedding banquet.'**

**5. "But they paid no attention and went off--one to his field, another to his business.**

## 启示录 Revelation 3:20

**看哪，我站在门外叩门。若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。**

**Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with him, and he with me.**



B.



# 我们在婚宴中的参与

Our Involvement in the Banquet

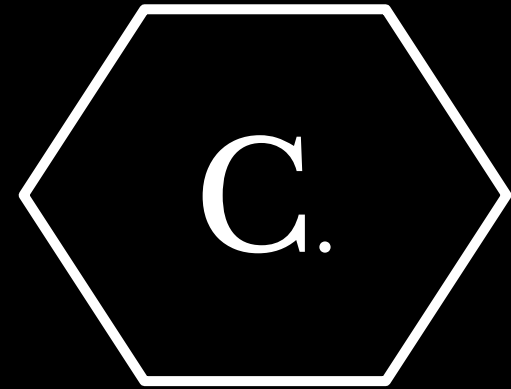
## 马太福音 Matthew 22:9-10

**9. 所以你们要往岔路口上去，凡遇见的，都召来赴席。**

**10. 那些仆人就出去到大路上，凡遇见的，不论善恶都召聚了来。筵席上就坐满了客。**

**9. 'Go to the street corners and invite to the banquet anyone you find.'**

**10. So the servants went out into the streets and gathered all the people they could find, both good and bad, and the wedding hall was filled with guests.**



# 我们在婚宴中的预备

Our Intentional Preparedness in the Banquet

## 马太福音 Matthew 22:11-13

11. 王进来观看宾客，见那里有一个没有穿礼服的。
12. 就对他说，朋友，你到这里来，怎么不穿礼服呢？那人无言可答。
13. 于是王对使唤的人说，捆起他的手脚来，把他丢在外边的黑暗里。在那里必要哀哭切齿了。

11. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing wedding clothes.

12. 'Friend,' he asked, 'how did you get in here without wedding clothes?' The man was speechless.

13. "Then the king told the attendants, 'Tie him hand and foot, and throw him outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

## 歌罗西书 Colossians 3:12

所以你们既是 神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存（原文作穿下同）怜悯、恩慈、谦虚、温柔、忍耐的心。

Therefore, as God's chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, gentleness and patience.

**马太福音 Matthew 22:14**

**因为被召的人多，选上的人少。**

**"For many are invited, but few are chosen."**